

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 93 (1967)  
**Heft:** 43

**Artikel:** Vietbärn  
**Autor:** Knobel, Bruno  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-507205>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bruno Knobel  
bespricht neue Bücher

# Vietbärn

## Hemmungen

Wann und wo immer diskutiert wird über die Anwendung unserer Dialektsprache (auf der Kanzel, im Ratssaal, bei Vorträgen), kommt unser zwiespältiges Verhältnis zum Dialekt zum Ausdruck: Wir beherrschen unseren Dialekt nicht mehr so vollkommen, daß wir alles in einem *reinen* Dialekt sagen könnten; andererseits bleibt für uns das Hochdeutsch stets eine Fremdsprache, deren wir uns meist nur mit starker Dialektfärbung zu bedienen imstande sind. Dazu kommt, daß wir vortragsweise ernsthafte Dinge nur ungern in Dialektworten sagen, weil Mundart zu gefühlvoll klinge. Und an diesem Ruf, der Dialekt sei oft etwas gefühllos, ist nicht zuletzt unsere herkömmliche Mundartlyrik mitschuldig, da sie sich gerne sehr ausschließlich des Wortschatzes aber auch der Verkleinerungsformen der Kinderverse bedient.

## Kurt Marti

Der Berner Theologe Kurt Marti ist kein Mundartdichter hergebrachten Zuschnitts. Er steht mitten in unserer Zeit und seine Schriftsprachlyrik ist manchen sogar *zu* modern. Daß er uns ein Bändchen *berndeutscher* Lyrik vorlegt, muß also erstaunen. Daß es der deutsche Verlag Luchterhand, Neuwied, ist, der das Bändchen verlegt, verdient dankbare Anerkennung und erinnert daran, daß es auch deutsche Verlage waren, die erstmals die Werke Gottfried Kellers und Jeremias Gotthelfs herausgaben. Hätte der Verlag Otto Walter seine Reihe «Editionen Otto F. Walter» nicht aufgegeben, wäre Kurt Marti «*Rosa Loui*» in einer Schweizer-Ausgabe erschienen, was der Schweiz sehr wohl angestanden wäre. Dies nebenbei und als Beitrag zum Thema «geistige Landesverteidigung».

## «Rosa Loui»

So heißt das Bändchen und ein Gedicht darin. Und die Sprache, in der hier moderne Lyrik geschaffen wurde, wird vielleicht die *Mundartfanatiker* nicht eben glücklich machen, weil diese Sprache nicht museal genug klingt, um so heimatschützerisch zu sein, wie gewisse Kreise sich unsere Mundart wünschen. Diese Sprache ist nicht museal, sondern, was Marti fordert, *Umgangssprache*.

Die Kraft einer Sprache zeigt sich nicht darin, daß sie Neues abstößt, sondern darin, wieviel sie an Neuem

zu integrieren vermag. Unser Dialekt, d. h. unsere Umgangssprache ist aufnahmefähig. Und mit dem Mut zur *Umgangssprache* dürfte auch das Ansehen unseres Dialektes wachsen.

Nachstehende Verse Martis zum Thema «Frühling» zeigen deutlich, wie es gemeint ist, nämlich wie sehr sich diese Mundartlyrik von der vielfach kindertümelnden Hergebrachten unterscheidet und wie selbstverständlich die Integrierung des modernen Wortschatzes betrieben wird, so daß eine Sprache entsteht, derer wir uns in jeder Lage bedienen können:

«hahnefuß und ankeballer  
früelig triibt scho schtyf  
liechti rägetropfe falle  
radioaktiv

härzig öigt dr erscht salat o  
wie ne gwunderfritz  
aber warschaupt und nato  
näme kei notiz.»

## Der träfe Ausdruck

Wenn wir glauben, der Wortschatz unserer Dialekte genüge den Anforderungen einer «gehobenen» Aussage nicht, dann belehrt uns Marti eines besseren. Er zeigt uns nämlich, daß wir die Umgangssprache nur zu pflegen brauchen, worauf sie uns das ermöglicht, was uns in der Hochsprache, im Schriftdeutsch, nur bei sehr viel *mehr* Uebung gelingt, nämlich uns *träf* auszudrücken.

Es zeigt sich wohl am besten in den geradezu aphorismusknapen Gedichten:

*Lippeschift-notiz*  
zärtlichkeit  
schneit  
und schneit  
uralt  
i ne wält.  
wo fällt  
und vergeit

*Kontinuität*  
syt geschter  
isch hütt  
vo hütt a  
isch morn  
und öppis  
isch gäng

Marti Gedichttitel geben einen Eindruck davon, daß zeitgemäße Themen vom Dialekt sogar in Gedichtform bewältigt werden können. Neben «*granium-märt*» oder «*im Aletschwald*» finden sich «*anthropomorphi nacht*» und «*tellurisch*», neben «*fürbeschtattigverein*» und «*verchersornig*» stößt man auf «*dimanche brut*» und «*antonionischi situation*» oder «*vietbärn*» ...

Vielleicht nicht immer heimatstille, aber menschlich, wie z. B. im eindrücklichen «*wält voll goiße*», und stets so, daß uns die heimliche Angst vor der stolzen Verwendung unserer Umgangssprache genommen wird:

«mir hei e kei angscht  
will me  
für angscht chönne z'ha  
kei angscht  
vor dr angscht  
dörfti ha  
mir hei e kei angscht.»  
Haben wir keine Angst?



Der Herr Generaldirektor macht eine Kneippkur

nley	3:7	10	0
affield Wed.	0:0	X	0
annover 96	2:0	1	0
intr. Frankfurt	1:0	1	X
Jürnberg 1. FC	2:0	1	0
Werder Bremen	1:1	X	0
Roma AS	0:1	2	0
Juventus Torino	4:2	1	X
Napoli	1:1	X	0
Spal Ferrara			
			<b>10</b>

...apropos 10...

## Scotch No 10

Who is a Top-Ten?  
— a hard-looking Guy,  
der die Bürde von drei  
Schwächen mutig  
trägt: hübsche  
Mädchen, schnit-  
tige Wagen und  
SCOTCH No 10 —



Whisky wie er sein soll!

Coruba-House-Basle



...ich, der "Grosse Bär",  
Hauptling der tapfern...\*

\* so stolz schreibt man nur auf HERMES

**Dr. med. Knobels  
Mund- und  
Gurgelwasser**

Wie Balsam für Mund  
und Rachen ist Gurgeln  
mit Dr. Knobels Mund-  
und Gurgelwasser  
enthält Kräuter-Extrakte  
und köstliche Myrrhe,  
bringt frischen Atem,  
wirkt lindernd und  
heilend bei Heiserkeit,  
Angina, Mandel-, Hals-  
Zahnfleisch-  
Entzündung, Aphten.

In Apotheken und Drogerien

Au en alkoholfreie Wy-  
chan rassig und süffig sy!  
Probieren Sie **RESANO**

Zu beziehen durch Mineralwasserdepots